

**Acta de l'assemblea ordinària de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics
celebrada el dia 2 de juny del 2015**

Hora: 19.00

Lloc: Sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans (carrer del Carme, 47, de Barcelona).

Membres assistents

Ana Bejarano (vocal)

Angelina Borràs

Jordi Casals

Pere Casanellas (president)

Jordi Casanovas

Joan Ferrer (secretari)

Constantino Vidal (vocal)

Eulàlia Vernet

Membres que han excusat la seva assistència

Tessa Calders

Joel Colomer

Maria Teresa Ferrer

Josep M. Llobet

Irene Llop

Joan Magí

Sílvia Planas

El president obre l'assemblea després de la magnífica conferència pronunciada pels doctors Óscar de la Cruz, Ulisse Cecini i Eulàlia Vernet, professors de la UAB: «*Lex super os vel in ore*: La traducció del Talmud (תורה שבעל פה) al llatí durant el s. XIII.»

S'aprova per assentiment l'acta de la assemblea anterior (2014).

El president passa a fer l'informe anual.

Indica que els socis poden recollir exemplars dels excedents de publicacions de la nostra societat.

Tot seguit passa a tractar sobre la nostra revista *Tamid*, considerada en el quartil inferior de l'índex CARHUS Plus+ de la Generalitat de Catalunya i que ha entrat en els índexs MLA i Dialnet i es preveu que entri pròximament en ATLA. El problema principal ara mateix és la manca d'articles per a poder ser publicats. En aquests moments el volum 10 (2014), amb cinc articles és a punt de ser lliurat al servei de publicacions. Per al volum del 2015 disposem d'un article de J. M. Llobet i d'un altre de J. Elwolde. Els professors A. Bejarano, J. Casanovas i J. Ferrer es comprometen a lliurar articles per a aquest número. També han promès un article sobre el miqvé descobert a Girona Jordi Sagrera, Joel Colomer i Sílvia Planas.

Es considera la possibilitat de dedicar un número a la memòria del professor Prim Bertran, membre de la nostra societat traspasat fa pocs mesos. Hi hauria d'anar una necrològica. J. Casanovas en parlarà amb I. Llop.

P. Casanellas informa que el llibret de la *Constitució de l'Associació d'estudiosos del judaisme català a Tàrrrega* s'està digitalitzant i que aviat serà disponible des de la pàgina web la nostra societat.

Constantino Vidal actualitzarà el registre d'obres de l'hebreu modern traduïdes al català que va fer fa temps Eulàlia Sariola. També es mirarà d'incorporar-hi les obres catalanes traduïdes a l'hebreu. Aquests reculls s'incorporaran a la nostra pàgina web. Figuraran com a autors E. Sariola i C. Vidal.

El president informa sobre el 5th International Medieval Meeting de Lleida, que se celebrarà aviat i que té una secció on es tractaran temes relacionats amb la història jueva.

P. Casanellas informa sobre la Jornada d'Estudis Judaics que se celebrarà el 19 de maig de 2016 a l'IEC organitzada per la nostra societat. Al matí hi haurà la conferència inaugural a càrrec de J. R. Magdalena. Les comunicacions sobre les activitats de les institucions que es dediquen a Catalunya als estudis hebreus aniran a càrrec de S. Planas (Patronat del Call de Girona), T. Calders i/o E. Valls (Institut Món Juïc), A. Bejarano (Universitat de Barcelona), J. Ferrer (Universitat de Girona i Associació Bíblica de Catalunya), J. Cervera (Facultat de Teologia de Catalunya) i E. Vernet (Societat Catalana d'Estudis Hebraics). A la tarda hi haurà les conferències de P. Casanellas sobre les traduccions bíbliques medievals i d'I. Llop i J. Colomer sobre els estudis del judaisme medieval català. Hi haurà també una comunicació de J. Ferrer sobre el *Diccionari hebreu bíblic-català, arameu bíblic-català*. A continuació hi haurà l'assemblea anual de la nostra societat.

Tot seguit el secretari Joan Ferrer llegeix la memòria de publicacions i activitats d'aquest curs, que figura com a annex d'aquesta acta.

A continuació, atès que la tresorera Irene Llop, per un contratemps de darrera hora, no ha pogut assistir a l'assemblea, el president Pere Casanellas presenta l'estat de comptes de la SCEHB del 2014 i del 2015 i el pressupost per al curs vinent, que són aprovats per unanimitat. Ambdós documents figuren com a annexos a aquesta acta.

En el punt de precís i preguntes, Ana Bejarano comenta que no hi ha prou informació sobre el V Congrés per a l'estudi dels jueus en territoris de llengua catalana (Octubre 2015, Barcelona-Palerm). El president diu que hi ha hagut dificultats en l'organització pel fet que no s'han pogut encara assegurar diversos ajuts econòmics pendents i perquè hi ha encara un viatge pendent a Sicília.

Constantino Vidal s'interessa per la base de dades de bibliografia sobre el judaisme català, que és un dels objectius de la nostra societat. El president li diu que ara mateix no disposem de temps ni de recursos per a treballar en aquest tema i que cal estudiar si l'Index of Articles on Jewish Studies - Rambi ja compleix aquesta funció.

Com que no hi ha més propostes ni comentaris dels membres assistents, el president aixeca la sessió a les 8 del vespre.

Com a secretari en dono fe.

Barcelona, 2 de juny de 2015



Joan Ferrer i Costa
Secretari



Vist i plau,
Pere Casanellas i Bassols
President

ANNEX 1: MEMÒRIA DEL CURS 2014-2015

Societat Catalana d'Estudis Hebraics

Any de fundació: 1995

Junta de Govern

President: Pere Casanellas i Bassols
 Secretari: Joan Ferrer i Costa
 Tresorera: Irene Llop i Jordana
 Vocals: Ana Bejarano Escanilla
 Tessa Calders i Artís
 Sílvia Planas i Marcé
 Constantino Vidal Salmerón

Delegada de l'IEC: Maria Teresa Ferrer i Mallol

Nombre de socis: 68

Publicacions

Durant el curs 2014-2015 la Societat Catalana d'Estudis Hebraics ha preparat l'edició del volum 10 de la revista *Tamid. Revista catalana anual d'estudis hebraics*, quart volum de la nova sèrie de *Tamid* dirigit pel professor Pere Casanellas, president de la nostra societat. El volum serà lliurat durant aquest mes de juny al servei de publicacions.

Es troba molt avançada la revisió del *Diccionari Girona. Diccionari hebreu modern-català. Vocabulari català-hebreu modern*. El volum és obra de Pere Casanellas, Eduard Feliu (+) i Joan Ferrer. Té un paper fonamental en l'edició d'aquesta obra M. Antònia Nogueras. Confiem que aquest primer diccionari hebreu modern català, d'unes 22.000 entrades en la part hebreu-català i més de 30.000 en la part català-hebreu, podrà ser publicat al llarg del curs vinent.

Joan Ferrer, secretari de la nostra societat, està redactant amb la col·laboració de Josep Vicent Niclós i de Daniel Ferrer un *Diccionari hebreu bíblic-català, arameu bíblic-català*. En aquest moment ja està redactada tota la part aramea i les lletres àlef-tsade.

La professora Ana Bejarano ha dirigit la tesi doctoral de Verónica Vives intitulada «Estudio, traducción anotada y edición crítica del "Eṯ Sôfer" de David Qimḥî. Repensando su autoría». Va ser defensada el 10 de juliol de 2014 a la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona i va obtenir la màxima qualificació.

Es troba en un estat molt avançat de redacció la tesi doctoral d'Esperança Valls i Pujol sobre els fragments hebreus de l'Arxiu Històric de Girona, que serà defensada ben aviat a la Universitat de Girona. El treball és dirigit per Joan Ferrer.

Activitats

Com a activitat pública, la nostra societat ha organitzat la sessió d'estudi-conferència que porta per títol «Lex super os vel in ore: La traducció del Talmud (תורה שבעל פה) al llatí durant el segle XIII» a càrrec dels doctors Óscar de la Cruz, Ulisse Cecini i Eulàlia Vernet, professors de la UAB, celebrada el dimarts 2 de juny del 2015, a les 18 h. a la sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans.

ANNEX 2: INFORME DE TRESORERIA

1. COMPTE DE RESULTATS DE L'EXERCICI 2014
2. ESTAT DEL PRESSUPOST 2015
3. PROPOSTA DE PRESSUPOST 2016

1. COMPTE DE RESULTATS DE L'EXERCICI 2014

Els ingressos i les despeses de l'exercici 2014 no s'han desviat significativament de la previsió:

Ingressos

1. Venda de publicacions 102,99 € (compte IEC)
 2. Quotes de socis 1.140,00 €
 5. Institut d'Estudis Catalans 1.201,35 € (concedit IEC)
 - 5.2. Publicacions 1.201,35 €
 6. Ingressos financers 0,67 €
- Total d'ingressos: 2.445,01 €

Despeses

1. Publicacions 1.201,35 € (suportat IEC)
 - Treballs tècnics (traducció textos HCC a l'anglès, francès i italià): 395,87 € (compte IEC)
 5. Despeses financeres 25,05 €
 7. Correus 306,09 € (compte IEC)
 8. Missatgeria 62,10 € (compte IEC)
 10. Material oficina: 25,10 € (compte IEC)
 12. Altres (logística venda publicacions) 2,60 € (compte IEC)
- Total de despeses: 2.018,16 € (total compte IEC: 791,76 €)

Saldo

Saldo bancari a 01.01.2014: +7.431,81 €
 Deute a IEC a 01.01.2014 (pagat 2014): -1.859,06 €
 Ingressos: +2.445,01 €
 Despeses: -2.018,16 €
 Saldo teòric a 31.12.2014: +5.999,60 €
 Deute a IEC (cobrat IEC a compte SCEHB: +102,99 - pagat per IEC a compte SCEHB: -791,76): -688,77 €
 Saldo bancari a 31.12.2014: 5.999,60 + 688,77 = 6.688,37 €

2. ESTAT DEL PRESSUPOST 2015

Ingressos

1. Venda de publicacions: 100,00 €
 2. Quotes de socis: 1.320,00 €
 5. Subvenció IEC per a Tamid: 4.200,00 € (màxim)
 5. Subvenció IEC per a V Congrés: 2.000,00 €
- Total: 7.620,50

Despeses

1. *Tamid*: 4.200,00 €
 1. Traducció resums *Tamid*: 130,00 €
 2. V Congrés: 2.000,00 (a compte IEC) + 800,00 (a compte SCEHB): 2.800,00 €
 5. Despeses financeres: 25,05 €
 7-8. Correus i missatgeria: 410,00 €
 10. Material d'oficina: 30,00 €
 12. Altres: 10,00 €
 Total: 7.605,05 €

Ingressos - despeses

7.620,50 - 7.605,05 = +15,45 €

3. PRESSUPOST 2016

Ingressos		Despeses	
1. Venda de publicacions:	150,00 €	1. Publicacions (<i>Tamid</i>):	4.200,00 €
2. Quotes de socis:	1.320,00 €	1. Serveis professionals:	135,00 €
5. Subv. IEC per a <i>Tamid</i> :	4.200,00 €	2. Activitats:	900,00 €
6. Ingressos financers	0,50€	5. Despeses financeres:	25,00 €
		7-8. Correus i missatgeria:	470,00 €
		10. Material fungible:	30,00 €
		12. Altres:	100,00 €
Total	5.670,50 €	Total	5.860,00 €
Romanent: -189,50 €			